

EXPRESSION OF INTEREST FORM

I – Identification of the contracting authority

Expertise France (SAS)

A simplified joint-stock company with share capital of €828 933

40 Boulevard de Port-Royal, 75005 PARIS

II – Purpose of the call for tenders

Expertise France is the French public international cooperation agency. It designs and implements projects which aim to contribute to the balanced development of partner countries, in line with the Sustainable Development Goals (SDGs) of the 2030 Agenda and the priorities of France's external action. Expertise France's mission is to meet the demand of partner countries seeking to enhance the quality of their public policies in order to address the environmental, social, economic and security challenges they are facing. The agency achieves this goal by implementing projects in the main areas of public action:

- Democratic, economic and financial governance;
- Stability, international security and peace
- Sustainable development, climate and agriculture
- Health and human development

Expertise France assists the French Development Agency (Agence Française de Développement) by ensuring the administrative management of the EU-funded project "EVN_Team Europe EVN Energy Transition Facility" (ETEF) in Vietnam. The beneficiary of this financing is the public operator EVN Group.

The main objectives of this Facility are:

- Strengthening policy dialogue on EVN energy transition and its 2045 roadmap to be aligned on Vietnam commitments to COP26, as well as its capacities in project appraisal and project implementation;
- Improving clean/green/renewable energy and energy efficiency;
- Reinforcing power infrastructures, especially advanced infrastructures necessary for the integration of intermittent RE.

This call for tenders pertains to contract the services of translators (batch 1) and interpreters (batch 2) to facilitate exchanges between Vietnamese counterparts and technical experts in the framework of the « EVN – #TEAMEUROPE Energy Transition Facility » project in Vietnam.

III – Identification of the tenderer

[Specify the status, the trade name and the company name of the tenderer, , the addresses of its establishment and its registered office (if it is different from that of the establishment, its e-mail address, telephone and fax numbers and SIRET number; otherwise, a European or international identification number or an ID specific to the country of origin of the tenderer.)]

IV – Purpose of the expression of interest

This expression of interest is submitted as part of the call for tenders to contract the services of translators (batch 1) and interpreters (batch 2) in order to select qualified companies and individuals able to insure English-Vietnamese and Vietnamese-English translation and interpretation services, mainly in the field of energy and power. The services will be provided in Vietnam.

V – Information on registration with a professional register

The tenderer must provide proof that it is registered with a professional register (e.g.: 'extrait Kbis' for company established in France or an equivalent document).

VI – Information on the economic and financial capacity of the tenderer

[Not applicable]

VII – Information on the tenderer's references

The technical and professional capacity of the tenderer will be assessed on the basis of the relevant information:

A. Qualifications and skills:

- Graduate degree or equivalent,
- Excellent ability to communicate, understand and relay information,
- Excellent mastery of English and Vietnamese,
- High availability, reactivity and ability to work under tight deadlines, and on worksites.

B. General professional experience

- Professional experience in interpreting/translating highly technical meetings in English and Vietnamese, notably in the framework of international cooperation projects, and with international institutions,
- Professional experience in interpreting/translating in the field of energy (power sector) and particularly hydropower and transmission/distribution grid,
- Professional experience in interpreting/translating for Health, Safety, Environment (HSE) and Social, or Public procurement thematic would be a plus.

C. Tools and equipment

- In case, availability of tools and equipment needed to insure interpretation.

D. Availability to work on Vietnamese territory

- Capacity of intervention in Hanoi, Ho Chi Minh City and Khánh Hòa / Ninh Thuan Provinces.

VIII – Proof of fulfilment of tax and social security obligations

The tenderer shall prove that it has fulfilled its tax and social security obligations, by providing any means of proof (*latest URSSAF certificate or available equivalent, last tax certificate or an available equivalent, etc.*)

IX – Sworn statement

The tenderer fills in, dates and signs the sworn statement relating to the exclusion criteria and the absence of conflict of interest provided in the Appendix to this form.

X - Tenderer identification sheet and Bank account details

The tenderer fills in, dates and signs the “third party identification sheet” provided in the Appendix and must include bank account details.

Some countries or banks do not issue bank account details. In this case, the tenderer also gets the “Third party identification sheet” signed from the banking establishment.

SIGNATURE

Signature of the person authorised to engage and represent the tenderer	
Last name:	I declare that I am applying as part of the call for tenders referred to in point II above. Date: Signature:
First name:	
Role:	

**SWORN STATEMENT ON EXCLUSION CRITERIA, THE ABSENCE OF
CONFLICT OF INTEREST**

[Fill-in or remove the greyed-out, italicised parts in brackets]

Purpose of the contract: Vietnamese ↔ English translation & interpretation services

The undersigned (*name of the signatory of this form*):

- full official name: _____
- official legal form: _____
- full official address: _____

acting in his/her own name (in the case of an application by a physical person with legal personality):

or

acting as representative of the following legal entity:

1. declares that he/she/it is not in any of the situations referred to in articles L. 2141-1 to L 2141-11 of the French Public procurement code, and in particular those in which he/she/it:
 - a) has been sentenced by a judgment of a competent authority of a Member State having the force of res judicata for any offense affecting his/her/its professional integrity;
 - b) or any member of the management, administrative, executive or supervisory or a physical person who has powers of representation, of decision or of control over the abovementioned legal person has not been convicted as referred to in point (a);
 - c) has not complied with his/her/its obligations relating to the payment of social security contributions or obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country where he/she/it is established or those of the contracting authority's country or those of the country where the contract is to be executed¹;
 - d) is in a state or is the subject of bankruptcy, liquidation, judicial settlement proceedings or an arrangement with creditors, cessation of activity, or is in any similar situation resulting from proceedings of the same kind under the national laws and regulations;
 - e) has been subject to an administrative penalty issued by a State, by the European Union, by Expertise France, by any Developing Bank or by any International Organization;

1 Recent certificates or letters issued by the competent authorities of the relevant State are required. These documents must provide proof of payment of all taxes, duties and social security contributions for which the tenderer is liable, including VAT, income tax (individuals only), corporation tax (legal entities only) and social security costs.

SWORN STATEMENT

In the hypothesis of such a decision of exclusion, we can join to the present declaration on honor the additional information which would allow to consider that this decision of exclusion is not relevant within the framework of the market.

2. declares that he/she/it:
 - a) is not in a conflict of interest in relation to the contract²;
 - b) will promptly inform the contracting authority about any situation constituting a conflict of interest or likely to lead to a conflict of interest;
 - c) has not granted, sought, requested or accepted, and undertakes not to grant, seek, request, or accept, financially or in kind, any benefit for or on behalf of any person where such benefit is an illegal practice or amounts to corruption, directly or indirectly, in the form of a gift or reward in relation to the award of the contract;
 - d) has provided accurate and complete information to the contracting authority in the context of this procurement procedure;

3. acknowledges that he/she/it may be subject to judicial, administrative and financial penalties if it is established that misrepresentations have been made or that false information has been provided.

4. In the event of award of the contract, the following details must be provided upon request and within the deadline set by the contracting authority:

For the cases mentioned in points (1), a recent extract from the criminal record is required or, failing that, a recent equivalent document, issued by a judicial or administrative authority of the country of origin, showing that the requirements concerned are met³.

With regard to the situations described in points (1), when a document referred to in the two paragraphs above is not issued in the country concerned, it may be replaced by a sworn statement or, failing that, a solemn declaration, made by the person concerned before a judicial or administrative authority, a notary or a qualified professional body of the country of origin.

If the tenderer is a legal entity, information concerning individuals having the power of representation, decision or control over that legal entity must be provided only at the request of the contracting authority.

5. declares that he/she:
 - a) do not acquire and don't supply/will not acquire or supply equipment and do not intervene/will not intervene in sectors under embargo by the United Nations, the European Union or France;
 - b) is not included in the lists of financial sanctions adopted by the United Nations, the European Union, France and/or the United States, notably in the fight against the financing of terrorism

² a conflict of interest may result from economic interests, political or national affinities, family or emotional ties, or any other type of relationship or common interests;

³ If the tenderer is a legal entity and the national law of the country in which it is established does not provide for the provision of such proof for legal entities, these documents are required for the relevant individuals, such as company managers or any person having the power of representation, decision or control of the tenderer.

SWORN STATEMENT

and against attacks on national peace and security. For information, the lists can be consulted at the references below:

- for the United Nations, the United Nations Security Council sanctions lists: <https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>,
 - for the European Union, the lists can be consulted at the following address: <https://www.sanctionsmap.eu>,
 - for France, see: <https://gels-avoirs.dgtresor.gouv.fr/List> ;
 - for the United States, see: <https://home.treasury.gov/policy-issues/financial-sanctions/sanctions-programs-and-country-information>,
- c) is not subject to a World Bank exclusion order and are not on the list published by the World Bank. For information, the list can be consulted at the following address: <https://www.worldbank.org/en/projects-operations/procurement/debarred-firms>
6. acknowledge and accept that the above-mentioned situations may lead to the automatic termination of the contract.
7. undertake to inform Expertise France without delay of any change in our situation during the execution of the Contract with regard to the present declaration.
8. declares that it has read the provisions of this statement and undertakes to comply with them throughout the procurement procedure.

Signature of a person authorised to engage and represent the tenderer

This insert is to be signed in the case of an expression of interest filed by a legal entity

Last name:

Date:

First name:

Signature:

Role:

Identification sheet of a third party

Details of third party beneficiary:

Last name First Name

Company name

Status of the company*

Address*

Post box no.

City*

Country*

Siret no.

(for French companies only)

Intra-community VAT no.

(for companies in the EU zone only)

Telephone

Email

Details of the beneficiary's bank

Name of the bank

Branch address*

(a post box number is not enough, enter the full address)

City*

Country*

Account owner

(indicate exactly what is in the bank account details)

Full account number

IBAN/BBAN (*)

(*) If the international bank account number (IBAN) exists in the country where your bank is established

BIC/Swift

Currency of the account (1 choice only)



Euros



Local
currency



Dollars

Specify if Local currency:

Date:

Last name-First name of the beneficiary:

Signature:

Attach a bank account statement

Some countries or banks do not issue bank account details. In this case, please also have this form signed by the bank in the following box:

Only if no bank account details:

Stamp and signature of the establishment (both mandatory)

Before sending this document, ensure that all information has been provided on this form, otherwise no payments can be made.

If you change your account, please fill in this form again with the new information